

**PREGÃO ELETRÔNICO BINACIONAL AF 0810-20**  
**SUBASTA A LA BAJA ELECTRÓNICA BINACIONAL AF 0810-20**

**REVISÃO PERIÓDICA DE SEGURANÇA DE BARRAGENS (RPSB) DA USINA HIDRELÉTRICA DE ITAIPU (UHI).**

**REVISIÓN PERIÓDICA DE SEGURIDAD DE PRESAS (RPSB) DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE ITAIPU (CHI).**

**ADITAMENTO 3**

**ADITIVO 3**

I) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) do Pregão Eletrônico Binacional AF 0810-20, a ITAIPU responde perguntas realizadas por interessadas nesta licitação:

I) De conformidad a lo dispuesto en el sub-ítem 2.6.1 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Subasta a la Baja Electrónica Binacional AF 0810-20, la ITAIPU responde preguntas formuladas por empresas interesadas en esta licitación:

**PERGUNTA 1**

a) É possível apresentar comprovação para projetos realizados fora do Brasil? b) Gostaria de solicitar a prorrogação do prazo de entrega para o dia 25/09/2020.

**PREGUNTA 1**

a) Es posible presentar comprobación de proyectos realizados fuera del Brasil? b) Nos gustaría solicitar prórroga de plazo para el día 25.09.2020.

**RESPOSTA**

a) Se for referente ao atestado exigido no subitem 1.3.2, II, “b” do CBC, o entendimento está correto, desde que a UHE seja classificada na categoria de dano potencial ALTO, segundo regulamentação vigente na ANEEL. Além disso, por gentileza, se reportar ao item II deste Aditamento.

**RESPUESTA**

a) Si se refiere a la constancia exigida en el sub-ítem 1.3.2, II, “b” del PBC, el entendimiento está correcto, siempre que la UHE sea clasificada en la categoría de daño potencial ALTO, según la reglamentación vigente en la ANEEL. Además, favor remitirse al ítem II de este aditivo.

b) Pedido indeferido, contudo, observa-se que a ITAIPU já concedeu a prorrogação do certame, conforme Aditamento I.

b) Solicitud denegada, sin embargo, cabe destacar que la ITAIPU ya otorgó una prórroga del certamen, conforma al Aditivo 1.

**PERGUNTA 2**

Se uma empresa estrangeira estabelecida no Brasil apresentar atestado de elaboração de projeto básico ou executivo civil de UHE fora do Brasil, realizado por sua matriz ou uma de suas filiais internacionais, com categoria equivalente à categoria classificada como dano potencial ALTO (segundo regulamentação vigente da ANEEL), esse atestado será válido para comprovação do item 1.3.2, subitem II b) do Caderno de Bases e Condições do Pregão Eletrônico Binacional AF 0810-20 para a habilitação dessa empresa?

**PREGUNTA 2**

Si una empresa extranjera establecida en el Brasil presenta constancia de elaboración de proyecto básico o ejecutivo civil de UHE fuera del Brasil, realizado por su matriz o una de sus filiales internacionales, con categoría equivalente a la clasificada como daño potencial ALTO (según reglamentación vigente de la ANEEL), esa constancia será válida para comprobación del ítem 1.3.2, sub-ítem II b) del PBC de la Subasta a la Baja Electrónica Binacional AF 0810-20 para la habilitación de esa empresa?

**RESPOSTA**

Conforme resposta da pergunta anterior, a proponente poderá apresentar atestado

**RESPUESTA**

De conformidad a la respuesta de la pregunta anterior, el oferente podrá presentar constancia

comprovando serviços prestados fora do Brasil, desde que a UHE seja classificada na categoria de dano potencial ALTO, segundo regulamentação vigente na ANEEL.

Quanto à apresentação de atestado de serviços prestados pela matriz ou filial fora do Brasil, o atestado será admitido desde que a proponente esteja legalmente estabelecida no Brasil, conforme subitem 1.3.1 do CBC.

### PERGUNTA 3

Temos as seguintes dúvidas em relação ao processo em referência, para as quais solicitamos esclarecimentos.

- a) COVID 19: Favor informar quais os requisitos de saúde e segurança para ingresso e desenvolvimento dos serviços / participação de reuniões presenciais e inspeção especial de campo durante o período de pandemia? Favor confirmar que os especialistas da equipe mínima poderão eventualmente ser substituídos, por pertencer a grupo de risco, em reuniões presenciais e/ou inspeção de campo? O profissionais da equipe mínima continuarão participando dos trabalhos em escritório e poderão apoiar remotamente a equipe designada para os trabalhos de campo.
- b) Para evitar atrasos no cronograma e sobre-custos para as Contratadas, solicitamos limitar em no máximo 02 revisões nos relatórios e documentos técnicos emitidos pela Contratada. Solicitamos também informar e definir os prazos de Itaipu para apresentação seus comentários, assim como os prazos para revisão pela Contratada.
- c) No Edital não é claro que não está incluído no escopo o levantamento de novos dados de campo, além dos disponibilizados por Itaipu, como corpos de prova, sondagens, análise de laboratório, desenhos de escavação, desenhos de “As Is” etc, Favor confirmar que esses tipo de levantamento adicional não faz parte do escopo desse trabalho.
- d) Favor indicar se existe relação entre as datas de entrega dos relatórios intermediários e final, pela Contratada com eventual atendimento a prazos legais, pré-estabelecidos com os órgãos reguladores?

### RESPOSTA

- a) A ITAIPU implantou diversos protocolos de segurança, visando à segurança de todos. Deste modo, disponibilizamos em anexo a esta

comprobando servicios prestados fuera del Brasil, siempre que la UHE sea clasificada en la categoría de daño potencial ALTO, según reglamentación vigente en la ANEEL.

En cuanto a la presentación de constancia de servicios prestados por la matriz o filial fuera del Brasil, la constancia será admitida siempre que el oferente esté legalmente establecido en el Brasil, conforme al sub-ítem 1.3.1 del PBC.

### PREGUNTA 3

Tenemos las siguientes dudas con relación al proceso en referencia, para las cuales solicitamos aclaraciones.

- a) COVID 19: Favor informar qué requisitos de salud y seguridad para el ingreso y desarrollo de los servicios / participación de reuniones presenciales e inspección especial de campo durante el periodo de pandemia? Favor confirmar que los especialistas del equipo mínimo podrán eventualmente ser sustituidos, por pertenecer a grupo de riesgo, en reuniones presenciales y/o inspección de campo? Los profesionales del equipo mínimo continuarían participando de los trabajos en escritorio y podrán apoyar remotamente al equipo designado para los trabajos de campo.
- b) Para evitar atrasos en el cronograma y sobrecostos para los Contratistas, solicitamos limitar en como máximo 2 revisiones en los informes y documentos técnicos emitidos por el Contratista. Solicitamos también informar y definir plazos de Itaipu para presentación de sus comentarios, así como los plazos para revisión por el Contratista.
- c) En el PBC no queda claro que no está incluido en el alcance el levantamiento de nuevos datos de campo, además de los proporcionados por Itaipu, así como especímenes, sondeo, análisis de laboratorio, diseños de excavación, diseños de “As Is” etc. Favor confirmar que esos tipos de levantamiento adicionales no forman parte del alcance de ese trabajo.
- d) Favor indicar si existe relación entre las fechas de entrega de los informes intermediarios y final, por el Contratista con eventual cumplimiento de plazos legales, preestablecidos con los órganos reguladores?

### RESPUESTA

- a) La ITAIPU implementó diversos protocolos de seguridad, apuntando a la seguridad de todos. De ese modo, ponemos a disposición, anexo a este

Aditamento documento com as orientações e procedimentos 2290-50-15231-P.

Quanto ao questionamento sobre as substituições dos especialistas, a ITAIPU informa que referencialmente as reuniões deverão ser presenciais. Entretanto, dependendo da situação do COVID-19, as reuniões poderão ser realizadas remotamente, a critério de ITAIPU, seguindo os protocolos vigentes durante a execução das atividades. As inspeções de campo devem ser realizadas presencialmente pela equipe mínima e não poderão ocorrer substituições.

b) Não haverá limites da quantidade de revisões. Conforme especificação técnica número 4000.20.15200. A ITAIPU terá o prazo de 30 (trinta) dias para análise após o recebimento da documentação pelo SATedms, podendo ser comentados ou aprovados. Os documentos técnicos que não forem aprovados deverão ser submetidos novamente pela CONTRATADA à aprovação por ITAIPU, dentro de um prazo máximo de 10 (dez) dias depois de sua recepção.

c) Não faz parte do escopo levantamento de novos dados de campo, tais como: corpos de prova, sondagens, análise de laboratório, desenhos de escavação e desenhos de “as built”.

d) Não, não existe data de entrega pré-estabelecida pelos órgãos reguladores.

**II) Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.2 do CBC, a ITAIPU inclui o subitem 2.20, nos seguintes termos:**

**2.20** A documentação para habilitação proveniente de outros países que não o Brasil ou o Paraguai, deverá ser apresentada atendendo, ainda, aos seguintes requisitos:

- a) autenticada pela representação diplomática brasileira ou paraguaia, no país onde esteja estabelecida a emitente do documento;
- b) acompanhada de tradução para o português, realizada por tradutor juramentado no Brasil, ou para o castelhano, realizada por tradutor juramentado no Paraguai, se não for originalmente redigida em português ou castelhano.

**2.20.1** Facultativamente, a documentação

aditivo, el documento con las orientaciones y procedimientos 2290-50-15231-E.

En cuanto al cuestionamiento sobre las sustituciones de los especialistas, la ITAIPU informa que referencialmente las reuniones deberán ser presenciales. No obstante, dependiendo de la situación del COVID-19, las reuniones podrán ser realizadas remotamente, a criterio de ITAIPU, siguiendo los protocolos vigentes durante la ejecución de las actividades. Las inspecciones de campo deben ser realizadas presencialmente por el equipo mínimo y no podrán realizarse sustituciones.

b) No habrá límites de cantidad de revisiones. Conforme a la especificación técnica número 4000.20.15200. La ITAIPU tendrá 30 (treinta) días de plazo para el análisis luego de recibir la documentación por el SATedms, pudiendo ser comentados o aprobados. Los documentos técnicos que no fueran aprobados deberán ser sometidos nuevamente por el CONTRATISTA para aprobación de la ITAIPU, dentro de un plazo máximo de 10 (diez) días después de su recepción.

c) No forma parte del alcance el levantamiento de datos en campo, tales como: especímenes, sondeo, análisis de laboratorio, diseños de excavación y diseños de “as built”.

d) No, no existe fecha de entrega preestablecida por los órganos reguladores.

**II) De conformidad a lo dispuesto en el sub-ítem 2.6.2 del PBC, la ITAIPU incluye el sub-ítem 2.20, en los siguientes términos:**

**2.20** La documentación para habilitación proveniente de otros países que no sean del Paraguay o del Brasil, deberá ser presentada atendiendo además, los siguientes requisitos:

- a) autenticada por la representación diplomática paraguaya o brasilera, en el país en donde esté establecido el remitente del documento;
- b) acompañada de traducción para el castellano por traductor habilitado en el Paraguay o portugués realizada por traductor habilitado en el Brasil, si no fuera redactada originalmente en castellano o portugués.

**2.20.1** Facultativamente, la documentación

referida em 2.20, na forma da alínea “b”, poderá ser apresentada em tradução livre. Porém, neste caso, na hipótese de resultar vencedora desta licitação, deverá a proponente reapresentá-la por tradutor juramentado.

**2.21** As documentações requeridas no subitem 2.20 do CBC poderão ser autenticadas via consular ou por Apostila.

**III)** Em conformidade com o disposto no subitem 2.6.2 do Caderno de Bases e Condições, a ITAIPU disponibiliza em anexo a este Aditamento “Orientações de Procedimento Pandemia COVID-19 - 2290-50-15231-P.”

**IV)** Permanecem inalteradas as demais condições contidas no Caderno de Bases e Condições do Pregão Eletrônico Binacional AF 0810-20.

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico  
Data de emissão: 8.09.20

referida en el ítem 2.20, en los términos del apartado “b”, podrá ser presentada con traducción libre. Sin embargo, en este caso, en la hipótesis de resultar vencedor de esta licitación, deberá el oferente volver a presentarla traducida por traductor matriculado.

**2.21** Las documentaciones requeridas en el sub-ítem 2.20 del PBC podrán ser autenticadas vía consular o por apostillado.

**III)** De conformidad a lo dispuesto en el sub-ítem 2.6.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC), la ITAIPU pone a disposición, anexo a este aditivo, las “Orientaciones de Procedimiento Pandemia COVID-19 - 2290-50-15231-E”.

**IV)** Permanecen inalteradas las demás condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Subasta a la Baja Electrónica Binacional AF 0810-20.

Elaboración: División de Apoyo Técnico  
Fecha de emisión: 08.09.20